



Pacific Renaissance

Hawaii
HONOLULU Festival

Pacific Harmony

“愛と信頼”

第 21 回ホノルル フェスティバル

2015 年 3 月 6 日(金)～8 日(日)

似顔絵実演 & 展示企画

ご案内

2014 年 8 月 12 日改定



画像提供:ホノルルフェスティバル財団

ホノルル フェスティバル財団日本事務局

www.honolulufestival.com

J T B 中国四国広島支店

第 21 回ホノルル フェスティバル ご案内 目次

●第 21 回ホノルル フェスティバルご参加のお誘い	2
●ホノルル フェスティバルの企画趣旨	3
●ホノルル フェスティバルの概要／ロゴマーク	4
●第 21 回ホノルル フェスティバルの全体スケジュール（予定）	5
●第 21 回ホノルル フェスティバルの詳細スケジュール（予定）	6
●ご参加にあたっての留意点（全プログラム共通）	7
●プログラムについて	
フレンドシップ・パーティー	8
似顔絵実演と展示	9
●会場別の詳細	
ハワイ・コンベンション・センター	10
展示・実演・クラフト会場 ブース設営イメージ	11

第 21 回 ホノルル フェスティバルご参加のお誘い

アロハ

2014年3月に開催した第20回記念大会は、日本を含め韓国・フィリピン・オーストラリア・マーシャル諸島・台湾など、環太平洋の各地から156団体、約5,000名の方々にご参加いただき成功裏に納めさせていただくことができました。

日本とハワイの文化交流を目的に始まったホノルル フェスティバルは20回目の節目の年を終了し、今や環太平洋の交流文化イベントとして、開催期間中の来場者数が約123,000人を越えるハワイ最大級のイベントにまで成長しています。

コンテンツとしましては、

- 1) ハワイコンベンションセンターにおける交流文化の各種イベント。
- 2) カラカウア大通りにける参加型の大パレード。
- 3) アカデミックなテーマによるシンポジウムプログラム。

これに加え、ワイキキビーチの夜空を飾る「長岡市の花火」も今や欠かすことのできないイベントのひとつとなりました。

2015年開催の第21回大会は新たな歴史を刻む第一歩とし、さらなる太平洋の国々と地域間の文化交流と教育の強化を図ってまいり所存です。

また、近年活発な動きを見せている学生参加型のイベントにも注力し、さらにパワーアップした中身で、皆様をお迎えいたします。

開催期間は、2015年は3月6日（金）から3月8日（日）を予定しています。2015年3月は、盛りだくさんの内容のホノルル フェスティバルに是非ご参加いただきたくご案内方々よろしくお願ひ申し上げます

マハロ

ホノルル フェスティバル財団
理事長 治福 司

ホノルル フェスティバルの企画趣旨

1995年3月に第1回ホノルル フェスティバルが開催されました。当初の開催趣旨は、「日本の祭りと文化をハワイに紹介しよう」との目的で、浅草の御輿を始めとして日本各地からの参加者が地元の文化芸能と共にホノルルへ参集しました。

その後、ホノルル フェスティバルはその名のとおり地元ホノルルに根付き、環太平洋の文化交流と教育の場として発展し成長を遂げ、現在に至っています。ハワイと日本の間の文化交流を目的として掲げたテーマ「Pacific Harmony 愛と信頼」は、当初の思いを遥かに越える拡大を果たし、その参加国と地域は太平洋全体への広がりを見せています。地元ハワイに住む各国からの人々の参加も年々増え続けています。

ハワイは太平洋の真ん中に位置し、豊かな自然を誇るばかりでなく東西文化の交流地点でもあります。その近年の歴史は、ハワイ固有の文化を継承しつつ、日本や各国からの多くの移民を受入れながら、多民族文化が融合された独特の雰囲気育んできました。

英国のクック船長により1778年に発見されたハワイの島々は、十九世紀の捕鯨と砂糖産業による繁栄と欧米化の時代を経て、カメハメハ大王が創り上げた王国はその後米国の準州になり、1959年には米合衆国の五十番目の州へと、その歴史の変遷を辿ってきました。

砂糖産業の発展と共に入植した各国からの移民の文化を受入れ、1960年代からは、それまでの米国化一辺倒から、ハワイアン ルネッサンスと呼ばれるハワイ文化復興の時代が訪れ、固有の文化の再認識と共にハワイ語やフラの学習も盛んになり、現在に至っています。

広大な海は、国や地域を区切る境界線ではありません。現代のように陸路が発達する前の地球上の移動と交流は、大海原に展開する船での航海により行なわれていました。太平洋の中心に位置するここハワイに、各国各地域の皆さんが各々固有の文化を持ち寄って交流することの意義は、それぞれの違いを理解し融合する上で極めて重要、且つ有意義なものだと確信しております。

毎年一回それぞれの国や地域を代表して皆さんが集い、各地域間の異文化交流とお互いの理解を求めて行われる「ホノルル フェスティバル」に、これからもより多くの方々が参加して頂くことを心より願っております。

ホノルル フェスティバル財団

ホノルル フェスティバルの概要

名 称：第21回ホノルル フェスティバル 21th Annual Honolulu Festival

主 催：ホノルル フェスティバル財団 Honolulu Festival Foundation

テーマ：「Pacific Harmony：愛と信頼」
“異民族の文化交流によって平和的な生き方を模索する”

開催日：2015年3月6日（金）～ 8日（日）

開催地：米国・ハワイ州ホノルル市

※ 第22回ホノルル フェスティバル開催予定のお知らせ
開催予定：2016年3月11日（金）～ 3月13日（日）

ホノルル フェスティバルのロゴマーク

ホノルル フェスティバルのロゴマークは、太平洋上に浮かぶ太陽、鳥、ダイヤモンドヘッドのシルエット、椰子の木、稲穂をデザインしています。
これらはハワイとアジア太平洋地域に住む人々の文化交流を表現するものです。



似顔絵実演 in ホノルル フェスティバル 全体スケジュール（予定）

2015年3月6日（金）～3月11日（水）6日間

日次	月日(曜)	地名	現地時刻	交通機関	予定（宿泊地）	食事
1	2015年 3/6 (金)	関西国際空港発 関西国際空港発	19:00 21:15 22:00	HA450 便 DL 278 便	★各自関西国際空港に現地集合 空路、ホノルルへ ※HA又はDLとなります 空路、ホノルルへ (日付変更線通過)	夕：機内
		ホノルル着 (HA) ホノルル着 (DL)	10:25 11:24 19:00- 20:30	混乗バス 混乗バス 徒歩又は バス	ホノルル着 説明会会場（ハワイコンベンションセンター）へ ※荷物はホテルへ輸送されます ※ガイドマップ2部、OLIOLIウォーカーパスお渡し ※説明会終了後、DFS ギャラリーアまで送迎 ホテルまでは徒歩又は OLIOLI ウォーカーにてご自身にて移動 ※チェックインは 15 時以降となります 【フレンドシップパーティー】希望者のみ 大人 75\$にて参加出来ます。 ＜ホノルル泊＞	朝：機内 昼：— 夕：—
2	3/7 (土)	ホノルル	10:00- 18:00		ホノルルフェスティバル 出演・見学(仮) ※ハワイコンベンションセンター1階内予定 ※滞在中は OLIOLI ウォーカー使用可 ＜ホノルル泊＞	朝：— 昼：— 夕：—
3	3/8 (日)	ホノルル	10:00- 15:00		ホノルルフェスティバル 出演・見学(仮) ※ハワイコンベンションセンター1階内予定 ※滞在中は OLIOLI ウォーカー使用可 ★グランドパレード開催 ＜ホノルル泊＞	朝：— 昼：— 夕：—
4	3/9 (月)	ホノルル			自由行動 ※滞在中は OLIOLI ウォーカー使用可 ＜ホノルル泊＞	朝：— 昼：— 夕：—
5	3/10 (火)	ホノルル発 ホノルル発	14:25 15:27	混乗バス HA 449 便 DL 277 便	出発まで自由行動 ホテルより混乗バスにて空港まで送迎 ホノルル空港へ 空路、ご帰国の途へ ※HA又はDLとなります (日付変更線通過) (機中)	朝：— 昼：機内 夕：機内
6	3/11 (水)	関西国際空港着 (HA) 関西国際空港着 (DL)	18:15 19:25		★現地にて解散 お疲れ様でした。	朝：機内 昼：— 夕：—

※ご注意:2014年8月1日現在の予定です。発着時間、交通機関等は変更になる場合がございます。

※利用航空会社はHA(ハワイアン航空)又はDL(デルタ航空)

時間の目安

早朝	朝	午前	午後	夕刻	夜	深夜
04:00	06:00	08:00	12:00	16:00	18:00	23:00 04:00

第 21 回ホノルル フェスティバルのスケジュール (予定)
似顔絵ブース用

白抜きの部分が今回のコースの内容となります

※ 各スケジュールは予告なく変更になる場合があります。

月日	会場／開催時刻	催事概要
3月6日 (金)	-17:00	7日、8日の準備
	19:00-20:30 ハワイ・コンベンション・センター	<フレンドシップ・パーティー> ※希望者のみ 別途料金必要 ハワイの有名シェフの料理を楽しみながら、参加者の友好を深めるため開催されます。
3月7日 (土)	10:00-18:00 (会場により異なります) ハワイ・コンベンション・センター アラモアナセンター ワイキキ特設会場	<ステージ会場 交流プログラム> 日本・ハワイを始めとする環太平洋地域からの参加グループによる伝統芸能や、パフォーマンスをお楽しみいただけます。ハワイ最大のコンベンションセンター、ハワイで最も有名なショッピングモール、そしてワイキキがその舞台です。
	ハワイ・コンベンション・センターにて 10:00-18:00	<展示・実演・クラフト会場 交流プログラム> 似顔絵パフォーマンス&展示
	ハワイ・コンベンション・センター	似顔絵実演のほか、手工芸、絵、書画等の展示・実演の他、地元の物産販売を行うクラフトフェアを開催いたします。(最大 100 ブース)
3月8日 (日)	10:00-15:00 ハワイ・コンベンション・センター アラモアナセンター ワイキキ特設会場	<ステージ会場 交流プログラム> 土曜日と同じ
	ハワイ・コンベンション・センターにて 10:00-15:00	<展示・実演・クラフト会場 交流プログラム> 似顔絵パフォーマンス&展示
	ハワイ・コンベンション・センター	土曜日と同じ
	オープニング・パフォーマンス 16:15-16:30 パレード 16:30-20:00 カラカウア大通り	<グランド・パレード 交流プログラム> ワイキキのメインストリート、カラカウア大通り約 1.3Km を舞台に、パレードが繰り広げられます。ハワイにしながら様々な国の伝統的なパフォーマンス、日本の山車や伝統芸能を見ることができると無いです。ワイキキでの長岡花火も必見です！！

似顔絵パフォーマンスと展示

来場者で希望の方の似顔絵を描いてプレゼントします。お金のやり取りはビザの関係とフェスティバルの意向によりできません。ブース内での宣伝やパンフレット、名刺交換は自由にできますので、帰国後に御注文を頂くことはできます。

同ブースのパーティーに作品を飾り、来場者に見ていただくとともに、アンケート方式で感想を書いてもらう予定です。

ご参加にあたっての留意点（全プログラム共通）

① 交流目的と方法

企画趣旨の通り、日本を含む環太平洋の人々とハワイの人々が、お互いを本当に理解し信頼し合い、そして双方の人々がもっと親しくもっと固い絆で結ばれるために、お互いの歴史・文化を深く知り、肌で接し、心と心が繋がる交流を目指しています。各団体独自のパフォーマンスを観客へご披露いただくことが交流の一環と考えております。

② ボランティアへの接し方

現地ボランティアは、各個人の意志により文化交流の一員として参加されています。ボランティアTシャツ着用の方々には、「Thank you」「ありがとう」など一言でも感謝の気持ちをお伝えいただけると幸いです。

運営に関する質問・要望などはスタッフTシャツ着用の者にお申し付け下さい。

③ 各交流会場、出演時刻、出演順等の割振りについて

各会場の割振り（ステージの出演時間・出演場所、展示ブースの場所、パレードの出演順など）は、ホノルルフェスティバル財団事務局に一任いただくものとし、各団体は指定または、内容の変更をすることは出来ません。

④ 会場におけるバナー掲示について

参加団体独自のバナー（横断幕など）をステージ会場に掲示希望の場合は、必ず事前申請をお願いいたします。会場の都合上 又は バナーの内容によっては、掲示不可となる場合もありますので、あらかじめご了承ください。

⑤ 肖像権等の使用について

ホノルル フェスティバル財団が関係する日本及び、ハワイでの事前・事後の広報活動（インターネットウェブサイト、ポスター、プログラム、パンフレット、DVD等への使用を含む）並びに、全ての制作物に参加者の名称、肖像、写真、映像及び、コピー文章等の無償・無条件使用の承認を参加条件とします。

※基本登録申込書をご提出いただく際、【肖像権等の使用に関する同意欄】に代表者のご署名を頂きますのでよろしくをお願いいたします。

⑥ 会場の簡易控え室について

展示ブース用の着替え場所はないため、出来る限りホテルで着替えを済ませてお出掛けください。

特に、貴重品のお預かりや装備の管理はできません。簡易控え室はどなたでも出入りが可能なため、各出演団体内の責任で保管・管理をお願いいたします。

尚、パレード会場に簡易控え室はありません。

●プログラムについて

フレンドシップ・パーティー (希望者のみ)

開催日時： 2015年3月6日(金) 19:00-20:30 (予定)

開催会場： ハワイ・コンベンション・センター1階

参加対象： 出演団体、見学団体、現地在住者、観光客を含めチケット(有料)をお買い求めの方全て。

チケット事前予約： \$75 / 6~20歳は\$70 (当日券\$90)

※お食事(立食式)とお飲み物1杯が含まれます。

※5歳以下は入場無料ですが、お料理とお飲み物は付いておりません。

お食事： ホノルルの有名レストランが提供するお食事をお楽しみいただけます。

お飲み物： ソフトドリンクまたはアメリカ産ビールのお飲み物1杯付き
未成年者(21歳未満)にはアルコールの提供ができません。

会場：会場内は立食式となります。会場内にいくつか椅子がありますが、全員分の椅子は準備されておりませんので、予めご了承ください。

***エンターテイメント**：各国の参加者にお楽しみいただける内容を予定しております。

●プログラムについて

展示・実演・クラフト会場 交流プログラム

開催日時： 2015年3月7日（土）10:00-18:00（予定）
3月8日（日）10:00-15:00（予定）

開催会場： ハワイ・コンベンション・センター 1階

交流内容：カルチャー教室やサークルなどの皆様による手工芸、キルト、書道等の展示や実演、ワークショップなどが可能です。過去には、かるた、着物の着付け、華道、折り紙、刺繍、甲冑の展示などハワイでは珍しい日本の文化を紹介していただきました。

また、自治体や観光協会が中心となって郷土の観光・物産展などを開催し、地域文化の紹介も行えるプログラムです。

環太平洋クラフトフェアとして開催し、100ブース以上を予定しています。

出展時間：展示は開催日通して2日間連続で行います。

実演やワークショップは、スケジュール表を掲示し、実演者が交代で断続的に行う事も可能です。1日のみも可能。両日実演希望者が多い場合、ブースが確保できない場合がございます。その場合、どちらか1日のみでお願いすることになります。

なお来場者のために、英語の説明パンフレットをご用意される事をお勧めいたします。

無料でお描きしますので、来場者が来られた順にお描きします。ボランティアの方に整理をお願いする予定です。

会場割付：参加団体の交流内容に合わせてスペース及び、レイアウトが決定されます。

ブースの配置については財団事務局へご一任いただきます。

1ヶ月前の代表者連絡会（JTB中国四国担当が代理として連絡会に出席予定）にて暫定割付を配布し、開催約1週間前に確定割付を配布する予定です。但し状況に応じ、事務局の判断で予告なしにスケジュールを変更する必要がある事を、予めご承知おきくださいますようお願いいたします。

基本設備：似顔絵ブース

現在3m四方のブース2区画、テーブル（180cm×50cm）4、椅子12、横240cmのパネル1枚を用意しています。

実演テーブルは2人で1つを使っていただきます。

参加人数でブースを増減することを検討しております。

設営準備：一般公開前の3/6（金）9:00-17:00の間に準備をお願いします。ただし金曜日の午前中は教育プログラム実施の為、学生の出入りがあり、午後からはフレンドシップ・パーティーの準備で場内が騒がしくなりますこと、ご了承下さい。

簡易控え室：展示ブース用の控え室の用意はありません。基本的にお着替えなどは各自ホテルでお済ませの上、ご集合下さい。

会場の詳細

ハワイ・コンベンション・センター (Hawaii Convention Center)

会場概要：2011年APECのメイン会場に使用されたハワイ最大のコンベンションセンターです。ステージ会場、展示・実演・クラフト会場などの他、映画上映、縁日コーナー、アニメコーナーなど多種多彩な催しを予定しています。

荷物積み下ろし：貨物専用口または2階駐車場から積み下ろします。貨物専用口の使用は登録業者の車両または、9フィート（約2.7m）以上の高さになる車両に限り可能。（事前申請要）9フィート未満の車両は、2階駐車場（有料）の利用となります。



ブース設営イメージ

2ブース (3m×3m) × 2

机4つ、展示用パネル1、椅子10を予定しております。

※テーブル 180cm×50cm×高さ70cm (2人で1つを使う予定です)

※展示用パネル(軽量物用) 横 240cm×高さ220cm(パネル面は240cm x 120cm)

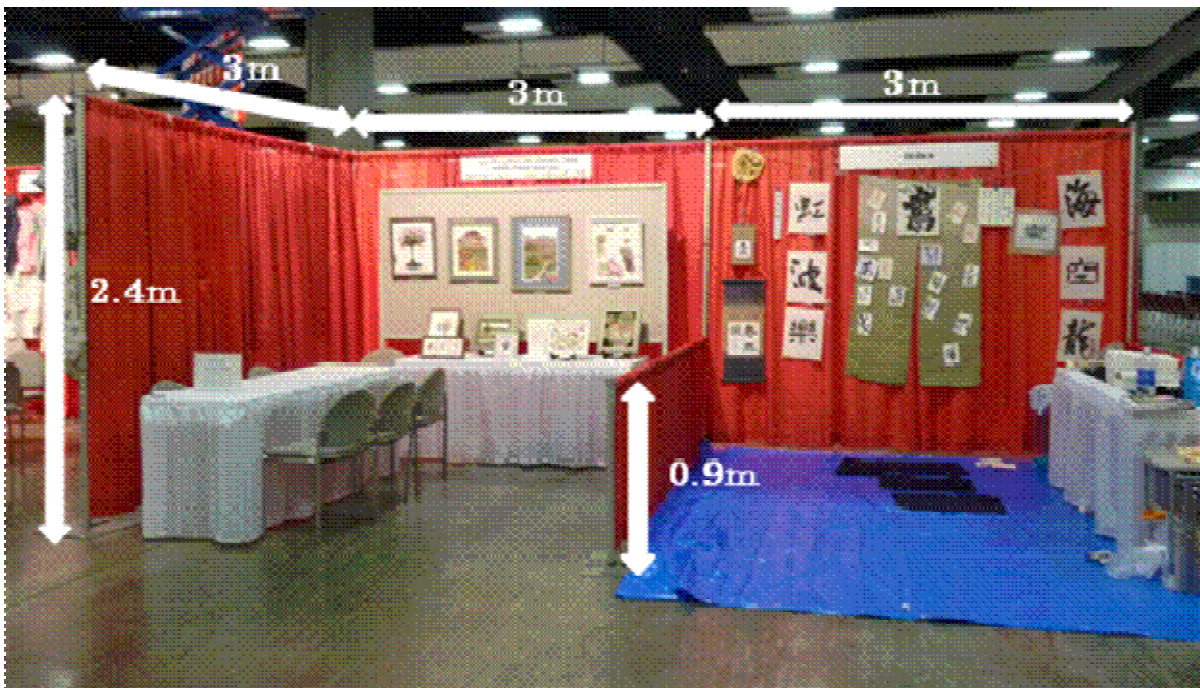
参加人数によって増減致します。

個人的に1ブースを借りて自分たちだけのスペースで展示をしたい方はお申し込み前にご相談ください。

※展示・実演・クラフト会場のブース設営イメージです。

下記の写真は1ブースずつの団体です。似顔絵ブースは2ブース確保する予定です。

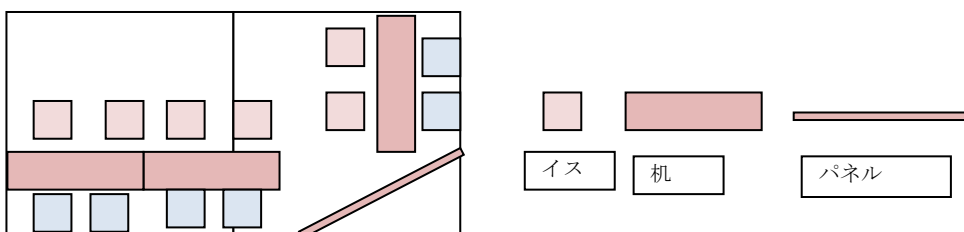
団体名掲示プレート



※(例) 背面と横の仕切りは、パイプで外枠を組み、ドレープ(布)を垂らしたものです。

展示用フックを追加して、ひもを付けた軽いアルミフレームや簡易パネルなどを上のパイプから吊るすことは可能ですが、画鋸やセロテープでドレープに固定はできません

<配置例> 似顔絵師6名の場合 (1日の参加人数により配置を変えます)



その他

- ① 添乗員は日本から行きませんが、現地係員がお世話をいたします。（日本語OK）
- ② ブースに専用係員はいませんが、日本からと現地からのボランティアがいます。
- ③ 個人的に1ブースを使いたい場合は事前にお知らせください。
申請時ブースの空きがある場合のみ。
別途料金がかかります。1ブース3～4万円程度。
(机やイス、パネルの個数によって増減します)
- ④ 実演者割引はお申し込み時のみ適用いたします。
7日、8日のいずれか3時間以上ブースで描いていただく方に限ります。
お申し込み人数によっては両日描けない場合がございます。
- ⑤ 旅行代金に含まれないものとして自宅から①関西空港施設使用料・保安サービス料：(大人)3,040円、(こども)1,680円 ②海外空港税：約6,200円(概算)、③渡航手続代行料金（ESTA取得代行をご希望の方は、手配手数料 4,320円とESTA実費USD14.00が必要です）、④関西空港までの往復代金、
※②は6月2日時点の金額です。増額された場合には不足分を追加徴収、減額された場合には減額分を返金させていただきます。※②は為替レートにより、若干前後します。

その他、ご不明な点などございましたら、お気軽に担当までお知らせください。

■お申込み・お問い合わせは
JTB 中国四国 広島支店
〒730-0031 広島市中区紙屋町2-2-2
営業時間:平日9:30 ~ 17:45、休業日:土・日・祝
総合旅行業務取扱管理者:久保島宏
担当者:田丸 裕子
TEL:082-542-2715
FAX:082-542-2738
メールアドレス:y_tamaru858@cs.jtb.jp (田丸)

海外旅行募集型企画旅行お申込書(4名様用)

担当者 田丸 裕子	社員番号
--------------	------

お申込日	年 月 日
------	-------

管理番号

※パスポートと同じ表記でご記入ください

ご出発日 2015年 3/6 (金)	コース名	関西空港発 ホノルルフェスティバル 参加/見学6日間 (似顔絵ブース) 最少催行人員 6名(最少催行人員に達しない場合は催行中止になる場合がございます)
-----------------------------	------	--

人数	室タイプ	部屋割り	※原則ツイン(2名1室) シングル部屋は追加代 金が必要です。 ※ホテルは弊社スタン ダードクラスです。 ※バスルームは-half、 バスタブ、又はシャワー のみの場合がございます。
大人	() TBツイン	旅行者番号 室タイプ	
	() SBシングル	[] []	
子ども	() TPトリプル	[] []	
	() OP4名以上	[] []	
幼児	() NBベッドなし(子供・幼児)	[] []	
計			

(ご注意) 実演者割引はお申し込み時のみ適用いたします。

1 (契約責任者)	フリガナ	様	生年月日(西暦)	年 月 日	実演の有無 ()する ()見学のみ
	1.Mr		旅 券	<input type="checkbox"/> 有	実演される場合 ()3/7(金)のみ ()3/8(土)のみ ()3/7・3/8両日 ()どちらでもよい ()未定
	2.Mrs			<input type="checkbox"/> 無	
	3.Miss			<input type="checkbox"/> 申請中 月 日取得予定	
	4.Ms			ご職業	
※パスポート ネーム	緊急連絡先 お名前 TEL:() -		携帯(その他)		
ご住所	〒		ご自宅電話		お勤め先電話(伝言 可・不可)
※両日掛けない場合がございます					
2	フリガナ	様	生年月日(西暦)	年 月 日	実演の有無 ()する ()しない
	1.Mr		旅 券	<input type="checkbox"/> 有	実演される場合 ()3/7(金)のみ ()3/8(土)のみ ()3/7・3/8両日 ()どちらでもよい ()未定
	2.Mrs			<input type="checkbox"/> 無	
	3.Miss			<input type="checkbox"/> 申請中 月 日取得予定	
	4.Ms			ご職業	
※パスポート ネーム	緊急連絡先 お名前 TEL:() -		携帯(その他)		
ご住所	〒		ご自宅電話		お勤め先電話(伝言 可・不可)
※両日掛けない場合がございます					
3	フリガナ	様	生年月日(西暦)	年 月 日	実演の有無 ()する ()しない
	1.Mr		旅 券	<input type="checkbox"/> 有	実演される場合 ()3/7(金)のみ ()3/8(土)のみ ()3/7・3/8両日 ()どちらでもよい ()未定
	2.Mrs			<input type="checkbox"/> 無	
	3.Miss			<input type="checkbox"/> 申請中 月 日取得予定	
	4.Ms			ご職業	
※パスポート ネーム	緊急連絡先 お名前 TEL:() -		携帯(その他)		
ご住所	〒		ご自宅電話		お勤め先電話(伝言 可・不可)
※両日掛けない場合がございます					
4	フリガナ	様	生年月日(西暦)	年 月 日	実演の有無 ()する ()しない
	1.Mr		旅 券	<input type="checkbox"/> 有	実演される場合 ()3/7(金)のみ ()3/8(土)のみ ()3/7・3/8両日 ()どちらでもよい ()未定
	2.Mrs			<input type="checkbox"/> 無	
	3.Miss			<input type="checkbox"/> 申請中 月 日取得予定	
	4.Ms			ご職業	
※パスポート ネーム	緊急連絡先 お名前 TEL:() -		携帯(その他)		
ご住所	〒		ご自宅電話		お勤め先電話(伝言 可・不可)
※両日掛けない場合がございます					

希望オプショナル (別料金)	3/6 (金)	フレンドシップパーティー 19:00~20:30予定
	参加者名	
	参加者名	
	参加者名	

MEMO
見学は無料です。その他、ご不明な点はご相談ください。

■お申込み・お問い合わせは
JTB 中国四国 広島支店
〒730-0031 広島市中区紙屋町2-2-2
営業時間:平日9:30 ~ 17:45、休業日:土・日・祝
総合旅行業務取扱管理者:久保島宏
担当者:田丸 裕子
TEL:082-542-2715
FAX:082-542-2738
メールアドレス:y_tamaru858@cs.jtb.jp (田丸)